



Empress of India

En. nkp



ମହାକାବ୍ୟାକ୍ଷରିତା

ԱՆԴՐԻՔ. Այս եղանակը՝
ԴՐԱՅԱ. Եվագիշը հնա եղան դժուարիքն են չ-
խառնելու մասը:
ԱՄԵՐԻԿԱ. Կերպութ տերութեան դաստիարակը։ Այ-
սից համբարձութ տեղու Պատի գետարանը։
ԳԵՐՄԱՆԻԱ. Պատի և Ռատիրանին հրարու նիս-
տակած ճամփար։ Ընդունեած էն։
ԱՄԵՐԻԿԱ. Դարձեալ սկզբանական բնորոշ
Ա. բարձրացածից բարձր կ'ընէ։
ԱՄԵՐԻԿԱ. Ա. ԱՄԵՐԻԿԱ. Բաշերդը բարձրացի-ց էն։ Լած ճամփարակը։**
ՀԵՂԻԱՆԱ. Վեճութ մէ բարձրարգ։
ՕԲԻԽՈՒՄԱԿԱՆԻՔ. ԱԶՐԱՅԱ. Հայ ազգին
ըստ համար ու անհամարիքն (Ծարուական ժիշտ ու միջի
ԲԱՐԵՎԵՏԻԱԿԱՆ. Ջանին անուանիքն (Ծարու-
ական)։
ԲԱՐԱԿԱՆԵԱՆ Ա. Հայ կայ հաւատագութեան**

ՀԱՅՏԵՐԵ

九月九日重陽 17

ԱՐԵՈՒՔ պաշտոնականիքան խորհրդավուց որոշեց
որ Մաճամասանի և Ա. Առարիսի և կազմ մասերուն
մշակելը եղած մաքսը վերենայ: Աս հրամանը որչափ
կարեի և շուտ ի գործ դրուելու պիտօք որ սկսի:

— Ուունք ճիշտից ծոցը մենք նաև պատահ ենք չկննելու
խորհուրդը օրէ օր կը հաստատուի:

— Պատմվարէն կը գրին որ Պահապէի ու Պատմային քանի մը կողմնը մարտի Երեւանցու սկսելէ, օրուեց թէպէտ և գեր միաս մը չեն ըներ, բայց թէ որ Հմեմկութեանք չցնից ճար մը չը լինը քիչ մը ետքը շատ միաս կընտի ընել, ու աս առան յուսացուած առաս հոնձքը պատել:

Գ.Ա.Ղ.Դ.Ի.Ը.
ՓՈՐՏՀ, Յանիսի 9: Եւ լոպէիները, որն
բանի մը օր յաւաց Անդ զիսի ու Դաշտինի մէ-
կանաց պատութիւնու մինաւ կը հասկանեած եւ

պէտք են բառով մանկի թէս առ ինդիբբ գետ ըշ-
ծուած չէ, որովհետեւ Լուհիդ զօրապետալ՝ Երա-
քայմերոգնին առաջարկած Աջին տարբան շնդուու-
նեցաւ, ու դիրքեց որ Սարբիի 18ին երկու տերու-
թեանց մէջ Լանուուն կզած զայնովրութիւնը պիտօ-
որ ի գործ գրուի: Հօրու Բազմերսոցնին առաջարկած
միջն համբան առ էր: աղնուական Լորտը Գաղղիսայց
կառաջարկէր որ Յօնանատանի աղատ ընտրութիւնու-
նը թագ արուի, որ աս Երկուուն մէկն ընտրէ, ինձ
լուսանի Սարբիի 18ին գոյնացրութիւնը, եւ կամ
Պ. Ալօցին հետ ըրած զայնովրութիւնը, որպէս
ուսումն պարսա որեցաւ վճարել: թէս որ Յօնանա-
տան առ մի դաշնազրութիւնն ընտրելու ըլլոց կը
սէր Եղու Բազմերսոցին, ան տակն միջուրդութիւնը
կամ առ մասն առ մասն կամ առ մասն առ մասն

որդւս զը սկսր, բայ խէ որ սրբարդը և առաջազդիցին բան մը լսեիք չկիար Բայց Լահիք գորապետը տօղդ տեղի կութիւններին իմացաւ, որ Եղան Բայմերսը մէկայ կողմանէ Յունատունը սպառ Նարիներագ կը սպառէր, որ ու Ապրիլն Հետ գրած գաշնազրութիւնն ընդունեի, ապա իմէ ոչ իրեւ փափ առանձ 20 միլիոն տրամամիմին շահն ալ բռնի կը ուր Հանծէ: Այս համար ու Լահիք Եղան Բայմերը լը նին առաջարկու թիւնը մերժէց, ու համա կը պահանձն չե որ Շաբրիի 18ին գաշնազրութիւնը պետք է որ ի գործ գրուի, ուստի եւ Եղան Բայմերսը ու Ապրիլն գործածները պիտօն մերժէ և կ'երեւոց թե Եղան Բայմերողը ու Լահիքին պահանջնայլը պիտօն խօսարին, որն որ անանի հասուցում մին է ու ըստն չէ թէ միոյն Գաղղիա, հազար սորտ Խորս պայման կ'եսր կարու կ'ըլլաց պարծիւ:

¶. Ամի՞դին ասանկ իր խօսքին վրայ հաստա-
տուն պետք ատենը. Տօրու նորմանովի Ընդլաւոց
գետպանը որ օրուան վրայ իր քաջաքավարու-

թիւները կայլցրնե, որ շըլայ թէ բանը ան առ
տիւննե համեմ, որ Պարփակն երեւա ստիպուի
Անոնց Զին Լուզ. Նաբոյկոն, որ արտօնույ կարդի ձ
սիրու է, Վերապի հավաքը Հայութու թէ եան խոյ
եղան առենք ներկայ գանուեցա. Ղար Կորման
պի, որ քանի մը տուննէ ի մեր Վերապը քաշուտ
է, յուղուն պէս որ Լուզ. Նաբոյկոն հնէ է, վաղվ
եկաւ, ու շատ մեծարմաք անոր ներփակուցա. և
բազոր ձիուբարեւա առենք բովեն քաշուն Եցաւ
Աս գործքը գետպահական ոճաց Գէշ խալին այլ
երես ընել կըսուի (faire bonne mine à mau
vais jeu):

— Վազ այն ժողովը թիւ մէջ մինչև Յառափոխ 90
Եղած Խօսակցութիւնները անշարժ ինդիքտ վար-
են: Եղած որոշութերէն պահապը հասորակարե-
առ առ մենակ դաշել եցին թաշտիքն տարին 250000
Քրամք առ երան է, որն որ ազգային ժողովը թիւ ո-
րոշելին եռացը՝ ամսոյա Կիւ լուգ: Կարողէն առան-
ձնի մէջ ու հաստատել:

որն առ և կեղծացական կազմակեցութիւնը հաս ամսարու-
թեան հանաւ օրինացը դւեւ կը ցուցընէ : Ասպրի-
նիսցի զետպանն առողջ Պաղպանցի կառավարութեան
առքեւը գնեւեն հաբը՝ անոր խորհարդը ինդրիքը՝
ու Հարցոց միանգամացն որ այլեւայլ զեպքեր ուր-
տահիւը ըլլան նէ Կաղղախի կառավարութիւնը
Արդինիսցի նկատմանի թշնւ Համբայ որի՞որ բանէ
Պ. Լաշիր առ Հարցման միջն ոսկի նունի պատաս-
խաններ տուաւ, ու միաքը չպայմանեց, բաց աշակե-
րաւ որ Սպրինիսցի կառավարութեան բնածն
համբայ խողակութեան ու կարգի կանանի բարձր
սիցութեց Համաձայն ճամբայ չէ, ուստի եւ եւրո-
պական ազգութեաց երաշխաւորութիւն մը շիկուար
ըլլալ :

— Ուրանագործ օճախորդ օրս առ առ դպրության
ները կա տան . Ըստում եանց օրենքին ընդունե-
լութիւնը հա կարծուած էն աւելի քիչ քիչ զբառ-
թիւն պատճառեց . և կրնակը լուել որ բողոք Գաղ-
ղիսի մէջ աւ ընդհանրապես առանձ եղաւ . Սա ցա-
է՝ որ զիստ օրական զօրութիւնն է շաբազնց լո-
կերամագները բռնացը , և կառավարութիւնը դռն-
հմանքու հիմա անոնց ամբաժ է : Ըսկերապարհերը
երկաւ բաժնուած են , մէկ մասը իրենց ժողովրդի
օրոշմանցը զլուի առել չուղեր , ու չափազոյ հա-
սուրակառելուականներու կողմը կ'անցնի : Արևակ-
նիս հիմա շատ աղջկաւ , ու ընկերութիւններուն աղ-
ջեցանիւնը շատ նուազեցու : Եթէ տրուհաւանցներ
ուու և թէ հասարակութեան մէջ աւելի քիչ յուզ-
մանքը կը տեսնուի : Դրան եկած պատերազմի ը-
րերուն հաւասարող շատ քիչ մարդ կայ , Հերու-
տիան կամոց կամոց փախտականներէն կը մաքրուի
ամեն օր անցա օրներ կա գան , որոնց շատերուն
երթաւու անդը Ամերիկա է :

— Դաշտի մարդկացն օրուն մեռնելէն ի վեր
քիւ տան է, կտակը բացաւելով տեսնուեցաւ որ
առ հետաւայ գումարնելը այլէ ոչի անձանց ու
հասակակածելունց թուզ տակը է. Ըստպրի կամ
մին (Հենրիկոս Ե. Բ.) 2 միլիոն Գրամք, Հաղովորիա
նի կամացն 50,000, ո. Ալբրեխին 40,000, Պոնտու
բանի Առաջեղ կոմիտն 800,000 Գրամքի արժողու
թեամբ կորուս որ, հաւուց տարածուն ժաղաց
քիւ 100,000, Շերց պարմանելու 200,000, Ստամբ
քալքին Հիանդանցքն 80,000. մաշճայուղը
պատճառու որբ մացող աջոց 10,000. Վախճա
նի այլ Դաշտինցի ամենն Հիւ Պլիմին, Մոնմորան
սի, Լիքամանգուը աղուական ցեղերուն հետ ազ
դաշնաւ մին ունէր :

* Այսպէս թուականու մեջ պահպանող աշխատավոր անձնութեան

առն առարձութան էն, սակայն ան չի մնի անը յառ
և աշխատն ճշի պիճակն հետ չկը բնար հաւատեալիք:
որն որ բողը եւ բազացոց ալ զարդն մք մ' եղած էր:

Նորի աստանի Հայոց ազգային յառաջնօրքառութեան ու յառաջնօրքառու ընդհանուր ջակարտին վրայ չե-
մայ մրայ բուելու բան մը չունեմք, հազար նաև ու-
րիշ կողմերուն բազմութիւ պայմանուցն այ օրինակ
կրնակը զնել: Այս բայակի քիչ մարդիկ անդադար չա-
խարով կարող եղան այնպատճեն կենցագուռ եւ աց-
գային գցութեան ու կրթման հարկաւոր եղան
կրթարկութիւնները կանդեն: իրենց մայութիւնի ը-
ղուն կրցածներնուն չափ միշտ սորվեցան ու մշակե-
ցին, ոյնպէս որ ամսոց մէջ կրթմանին ընդունու-
մագր մը հաստաքահօքէն իր առջային լը դուն, մնաւ-
անդ գրաբարը քիչ շատ զիս: իսկ իրենց աշխար-
հարաբ չեղուն իրենք այ հուսառաանի Հայոց պե-
կրեսէ ձգած ու մշակութենէ զարկ թող տաւած
էն: թէ զգէտ ունաց ըստին ունէ Անդգուստի իրենց
գիտութեան օրինակութիւն Հնդկաստանի Հայոց ու
կարգաւորեալ ուսումնամիջութեան դրդին եւ ու-
նական եղան, լոյց մերինոց ջանքն այ առնենք ին
մէկը չեկուար ժիստել, զգին որ շատունակելու եւ
կրթարակութելու որ ըլլան, րոզը Հայ ազգին մէջ թէ
գիտութեանց եւ թէ նաև վաճառականութեան
կողմանէ ամենէն փառաւոր աստիճաններէն մէկը
կ'աւնենան, մանաւանդ եթէ մէջ ընթերին եղան գրե-
տութեան ու երկրասահօւթեան հսկին մերցրե-
լով՝ մրաբանական հսկին իրենց մէջ որ քո՞
աւելի զորացրեն, լուսաւորեալ ու հուսառաան ե-
կեղեցականներ գնեն, որպէս կարելի է նէ ամփափ
ու ուղղ բնակութիւն ունենան, իս ամէն բանեն
աւելի պրոշանան որ ուրիշ աղքաց պիտութեան
հետեւած առնենքն իրենց ուղական արդարաւու-
թիւնը չմունան, եւ անսոց մարդիկնեն ու մոլորա-
թենէն հեռու կենան: իսկ մէկալ կրդմանց ազգա-
բնիւրը Հնդկաստանի Հայոց չեթէ միայն հայրե-
նասիրական ջանքը աշքերին առջեւն ունենալու: Են,
հայու մասնաւորապէս անսոց մէկ բանին պետք են
միա զնել, որն որ բարը ազգին և անաւանդ Տաճ-
կաստանի Հայոց վաճառականութեանը մեծապէս
հարկաւոր է, այս բնիքն նաև ուղղութիւն սորինի
նաւու աւել ըլլայ, ծովացն ընկերութիւններ եւ
ծովացն առուտուը ունենալ: Վահկա մէր Հայոց առ-
զին մէջ նախ եւ յառաջ Հնդկաստանի Հայազի-
ները կարգաւորեալ կերպով սկսան, ընդպարձուէ-
ցն, իս հրեակ այ յառաջ կը տանին:

Ապարիսյի Հայոց վայր գետնալու արժանի շատ
բաներ կան, բայց առանց ամեն մէկուն կատարեալ
տեղեկութիւնը մէկ անգամով չէնք կը նար ըմբնաց-
նել, ուստի առ չեզ միայն ընդ համբաւական ծանօթո-
թիւնները կու առանք: Եւսարիսյի բոլոր Հայոց զա-
մուրը մերջնի հաշիւներուն նայելով՝ 22 հազարին
քիչ մայ առելի է: Մատեր երկու զինաւոր մաս կը
բաժնուին, այսինքն՝ Կայսերական Հայոց առարիսական
Ահաստանի Հայք և Դամնիկունիայի Հայք, ու-
րմաց կը վերաբերին նաև Թաճառստանի պայի առյլ
կողմերը ցրուած Հայադրիները: Ա. Հաստանի Հայերը
5½ հազոր են ու դիմաւորաբարսր կը բնակին Աեմ-
պերի (Արքու), Պէտքանոր, Լըշեց, Ստամբուլու, Վա-
թի, Գամբինից, Ճառունելիս, Մեսաթին, Զեռնոսից
Սուլաւես: Իսկ Կամուխլու անխայի համ Խառնի
Հայերը երկու աղասա քաղաք ունեն Կենուս (Հայա-
քաղաք, Սամնչուցիս) և Պաշտրալով (Եղիսար-
թուղարիս), բայց տոկից՝ բազմութեամբ կը բնակին
Աեմթ Աբրլու առանին մէջ, անզոյն արիշ երեւելի
քաղաքներն այ (Գլուքէնուորքի, Հեռաննչառ
Դունցառա) քիչ շատ կը գտնուին: Թաճառստանի
մէջ շատ ցրուած են, սակայն դիմաւորակար Ունակու-
զաւակին մէջ բնակութիւն ունեն, որ Թորունա-
լիան կաւակալութեան մէջ մէծ առեծ երկիրներու
տեղ էն:

Ե՞նդ հանրապէտ խօսելով Վասրբիայի Հայոց ողջ զայն միջնակը շտու ողբարձրէի է. իրենց գիտացած հոյերէն յի գուն խօսա ապականեալ է. խակ շտամբու ալ առնենք: Բն հայերէն շեն գիտեր, հայու իրբե. Մահամա, իրբեւ Վայուս, իրբեւ Ա. Տ., իրբե. Գերմանացի մեծաց էն, էն, էն վասնին մոցն Հայ մհանու ունին Աստեափի եւ Ասճառստափի Հայերն աս կորչանէն աւելի ջառագովելի են քան թէ Ա. Տ. հայանի Հայերը, որովհետ Հայերը Դրանինիւրանիւրա մանելու տուննին իրբե. զամ ազդ շնորհուածեցան, ոչ իրբեւ Ասճառներու յաւելուած մը, ուստի եւ քազարական պատմաներու և ուսշտոններու մէջ պէտք էր որ իրբեւ Ասճառա յատ աջնային: Աս յանո հանաւոյց Հայերուն՝ որ տրգեն ազգային կրթուամբի մը չունենին, բարյական հարկ մ'ի զաւ կամոց կոմից Հունգարացոց հոգին, բարբեն ու իւ գուն ընկանեն: լու, ոյնպէս որ շտամբ Կ'ամընեցին կոմ' ոգ տակար շեն սեպեր Հայ ըստիդ, իսկ ունանք Հայ ըլլալինին առեւ բացարացու կ'որմանցին: Ասիկայ անոյ առելու

հետ յառաջ գենց օր Առանձինի ու Մամառասանի.
Հայերն այսպիսի քաղաքական կամ եկեղեցական
դլրես մը չունեն, որ կարող ըլլար զանոներ և պայման-
իրենց առջապին հոգին արթ ընցընել ու իրենց ըն-
դունի փայլ տանիլ և այլն։ Ամեն կար Հայոց քոյ
կը տեսնուի թէ առնեն Հարիկառ քիմքերն անեն,
խէ միութեան հօգի կամ միասորի զլու խոներ
քիչ ունեն։

Բայց Ահասատանի Հայերուն գեմ՝ Ռատեայի Հայոց
արդելքները չի բայց, իբրև զարերէ ի վեր եկեղեց-
ցական դրույժ մը (արքեպիսկոպոս) ունեն եւ ունեն,
առն տեսակ արտօնաթիւններն ու արքայնութիւննե-
նին պահելու առն իրաւուցներն առ ած են, եւ
ժամանակ ժամանակ ալ ձեզնեն բաւական քոյն
Հայերէն գիտայուղ մարդիկ են. սակայն օգտա մը
չեղաւ: Ահասատանի Հայոց եկեղեցականներն առ
կազմուե մեծ անհօգութիւն ըբին, իբրև աղջայն
պարուրը շնանցան: Թե պահա Հայոց ծեսը քանի մը
ժամփառութիւններով պահած են, բայց Հայերէն
լեզուն ան ասութիւննի քիւ կը սորմին, որ ըստ հան-
բապէն սրբարագին ու ժամփրութիւններ աղօթիքները
գրեթե չեն համբաւար, եւ դիմացը դրաւան լսաւ-
ներէն թարգմանութեան նախելով՝ իմաստը վեր ի
վերոյ կը բռնանի: Կրինց զ բացած ովինչ ու իմա-
զարմայ Հայերէնն շափելով՝ կը կարծէն թէ Հայ-
երէն լեզուն չիկրնար առն զիմնական գաղափար-
ները ծցիւ ու դիմութեամբ բացարժիւ, որով
Հայերէնն վայ սէր չեն ունենար. եւ իրենց բոլոր
ունենակը ըստիներէն, գերազանցներէն ու թէ Հայ-
երէն կառարեն: Ժայլութեան մէջն շատ անզան Հայ-
երէն լեզուաւ քարոզ բելու բազմանք կը ցացաւ,
բայց բարտկները միշտ կոմը թէ ներէն են կամ գեր-
մաններէն: Առ առն բաներով Ահասատանի բոլոր
Հայացին եկեղեցականներն ու ժայլութիւնը միայն
առաւաճ Հայ մեացած են: Հայ ժայլութիւնն առաջը
առար աղջայ գոյրոցներն երթարզ միայն անոնց
լեզուն կը սորմին ու շատերին առանց Հայերէն բառ
մը սորմիլու, իսմ յակը կը մածնան եւ առաջ շա-
բանակ աղջայնութիւննեն կը կարալնցըն: Ասանկ
խելքնութեան մէջ է առաջրական Հայոց աղջայն
միջներ:

Տաղա կարծենք թէ Ըստարից յուր Հայոց աշխարհին ապահով է և իրենց ազգային օգուտը մասնաւոր ժամանակը հասաւ։ Կրդէն հիմա տեսնելով, թէ մինչեւ զարսոր անոն առնելու ապահով կը կար-

լոր, Խառնի էն, Աղօսկակ, Աղաւոն, Խոռոտ ատ էն, ու թիշ
խել մը Աղօսկան ցեղեր, մինչեւ Հիմանկ անանկ ան-
կոտուր լիւզը մ'ունեն որ մեջ ուրիշ զիտութիւն-
ները, քաղաքական էն իրաւաց պատկան գաղտփար-
ները՝ չէն կրնար բացասարել կամ ճիշջ բացասարել,
անոր համեր հարկ եղաւ որ տերութիւնը նախ այժմ
ազգի բոն զիսնոց գործ ակցոյ թե ակիլ Հարկաւոր
բառ երբ պատրաստել ապ, բայց անոնկով ոյ հի-
մանկ շատ սրբնաց ճիշջ իմաստ նցն լեզուներով ա-
զէկ բացասար իւ չիմուտին հարկ երբայ միայն վեր
ի վերց հասկցնելու ու սրբնաց մէկ մասին փայ-
դաս մը բացաւելու որ ըլապ, ան նոր տրթընցոնց
լեզուները բանի մը չեն ծառացեր, որմիշներ
ձցութիւն չունեն. բայց հայերէնի համար ասանկ
տուտ անմնանք պէտք չէ Խոսկի լինիս ամփափելով կը-
սնէք որ Աւատրիայի Հայք ազդացին, յատաջագինն
թեան հարդաւոր եղած ամեն պարանուներն ունեն
բայց ասոնք արդիւնաւոր ընելու համեր պէտք է որ
մէկ քանի երես երի մորդուկ կամ մեծաւոն ընտա-
նիք ու շարժման ձեռք բանին, գլուխ կենան և ո-
րինաւ որ կերպով յառաջ ասանին. Հուսնկով Աւա-
տրիական Հայերը չւ թէ միայն պատճայի պայծա-
ռութեան մը կրնուն հասնիլ, հապանաւ իրենց ա-
րեւելքներ համազգի եղաւը ոյ ամեն կերպով կը-
նան մէծաւեն ու անդմն ոյ նութիւններ ընեն²:

Ահաւասիկ առ և Հայոց թագավոր է, ազգագին ու
յառաջադիմական վիճակին փայ եղած ըստ հանուսու-
ծամաժ ուժինը։ Վարիչ մասպրածի ամբ հարդա-
յուր ազգային նկատմամբ շատ օգտահար խորհրդա-
ծութիւններ կրնաց ընել, ու կը տեսնէ որ մեր սկզբա-
նաւորեալ յատ արդյո խոնաթիւն գլխաւոր արդիւն-
եղողն է քրիստոնէ ական ազգացին եղապահութեալ, ու
պահանութիւնը, որով հակոս ակոս թիւնն ու ու-
մբարօնութեան հոգին կը զօրանաց, ամեն մարդ ին-
առանձնական շահը կը վնասէ ի վիաս հասարակա-
շահուն, իր կողմանական թիւնը յառաջ կը տանի ու-
ղաւասի կը հետեւիք բարու. հակառակ դորդ էլ, իւս-
րու շնուածն առընչ, եւ ասանկայ ազգին դժու կը
ցրափ ու շատ հոգեւոր եւ մարմաւոր բարիքներ կը
նորոգեմի։ Եսոր համար հարկ կը տեսպէոր ամ եկամեր-
ու երանելի մարզան (Ա. Օգոստոսիոսին) խոսքը Հա-
մենել, զըն որ մեր ազգային լուսպիներեն եկին՝
ալ մօներս գրած էր, «Յէականս միութիւն, յան-
տարրելու աղասութիւն, եւ յամենացիկ Աէր»։

ԲԱՐՁՐԱԳՈՅՆ

Digitized by srujanika@gmail.com

(Cyrus the Great, 550-529 B.C., King of Persia, 530-529 B.C.)

Հայերէն լեզուն սորմէն, Եւ ամէն կերպով ջնշան
որ բնդ հմտուք աղքին կամ՝ ազգաց կենաքանակարուց
շարժմանը մասնակից ըլլան։ Առոր չէ թէ միայն
արդեւը մը չենք տեսներ, չափա նուած այսպիսէ
պարագաներ կը գտնենք որ նոյն բաղանքին կա-
տարմանը շատ զիւրութիւններ կու առն։ Կախ պի-
նաց կողմանն մօտնէ լոգ։ Հրմակ ազգայնութեան
իրուր նէք սեղմէ Հունգարիան սրբնէները չկան,
ոչ նոր աւատրիսկան սահմանադրութեան գորո-
թեանը աւրամենան առջեւ։ Հայ հայրա Հայեւը
4—5,000,000 Հունգարացոց կամ Խալացոց

* Παπαρρήσσης Λαζαρού απόλυτης γερμανικοποίησης, με
την οποία παραπομπή της σε περιβάλλοντα πολιτισμών έγινε διάτροπη.
** Στην περιοχή της Καστοριάς η παραδοσιακή γλώσσα είναι η γερμανική.
*** Στην Ελλάς η παραδοσιακή γλώσσα είναι η ελληνική.

